

# الشروط والأحكام العامة

## § الفقرة 1 نطاق التطبيق

”تحكم البنود والشروط التالية العلاقة التعاقدية بين شركة CWC Care with Care GmbH (يُشار إليها فيما يلي باسم “CWC”)، Prinzessinnenstraße 19/20، 10969 برلين وعملائها على منصة الإنترنت [www.cwc-recruitment.com](http://www.cwc-recruitment.com).

العملاء هم

- أخصائيو الرعاية الأجانب الذين يرغبون في العمل في مرافق الرعاية في ألمانيا (يُشار إليهم فيما يلي باسم “المرشحون”) و
- مرافق الرعاية العاملة في ألمانيا، والتي تبحث عن هؤلاء المتخصصين الأجانب في مجال الرعاية (يُشار إليهم فيما يلي باسم “أصحاب العمل”).

تسري هذه الشروط والأحكام العامة على جميع مستخدمي الموقع الإلكتروني. لا تسري أي شروط وأحكام أخرى للمستخدمين حتى لو لم تتعارض مع CWC في كل حالة على حدة.

## § الفقرة 2 التسجيل / حساب العميل / إبرام العقد / شروط تعاقدية أخرى

من أجل بدء الوساطة، يجب على المستخدم أولاً التسجيل وإنشاء حساب عميل. لهذا الغرض، يجب على المستخدم التسجيل مجاناً باستخدام عنوان بريد إلكتروني صالح يخص العميل وكلمة مرور يختارها العميل. كجزء من عملية التسجيل، ترسل شركة CWC رسالة تأكيد بالبريد الإلكتروني وتقوم بإنشاء حساب العميل. وعلاوة على ذلك، يمكن في هذه العملية تقديم شروط تعاقدية أخرى للوساطة، مثل تلك المتعلقة بالرسوم الواجب دفعها، وطلب الموافقة عليها. إذا رفض العميل ذلك، يحق لشركة CWC إنهاء العقد على الفور. ولا يحق للعميل المطالبة بالتعويض عن الأضرار أو أي تعويضات مالية أخرى عندئذٍ. بعد ذلك، يحق للعميل تخزين وإدارة وتحديث بيانات العميل الخاصة به في حساب العميل. يلتزم العميل بتحديث بيانات العميل الخاصة به في جميع الأوقات.

يُسمح لكل عميل بتسجيل واحد فقط. لا يُسمح بالتسجيل المزدوج.

من خلال تقديم طلب أو الاتصال بشركة CWC عبر منصة الإنترنت، يقدم العملاء طلباً ملزماً قانوناً لإبرام عقد وساطة مع شركة CWC ويقبلون هذه الشروط والأحكام العامة.

بعد ذلك، سيتم الاتصال بالمستخدمين من قبل شركة CWC والتحقق من ذلك وإبلاغهم بالخطوات التالية. لا يتم إبرام العقد إلا إذا أصدرت CWC إعلاناً صريحاً بالقبول كجزء من هذه العملية. تحتفظ CWC بالحق في رفض إبرام العقد في أي وقت دون إبداء أسباب أخرى.

علاوة على ذلك، يمكن في هذه العملية تقديم شروط تعاقدية أخرى للوساطة، مثل تلك المتعلقة بالرسوم الواجب دفعها، وطلب الموافقة عليها. إذا رفض العميل ذلك، يحق لشركة CWC إنهاء العقد على الفور. ولا يحق للعميل المطالبة بالتعويض عن الأضرار أو أي تعويض مالي آخر عندئذٍ.

بعد ذلك، يمكن للعميل تخزين بيانات العميل وإدارتها وتحديثها في حساب العميل. يلتزم العميل بتحديث بيانات العميل الخاصة به في جميع الأوقات.

## § 3 نطاق الخدمات

1. خدمات لمهنيي التمريض (الاختيار):

- إنشاء ملف تعريف للتقديم، ما يسمى بالمطابقة مع شريك العمل أو صاحب العمل.
- التحقق والتحقق من المرشحين (التحقق من المستندات والاجتماع الشخصي عبر مكالمة فيديو)
- الكشف عن عروض العمل المحتملة والمقارنة بينها
- تقديم المشورة بشأن اختيار صاحب العمل المناسب
- ترتيب مقابلة أولية مع العميل وإعداد المرشح لها
- الدعم في التقدم بطلب للحصول على حساب مصرفي والتأمينات اللازمة في ألمانيا
- المساعدة في توفير دورات اللغة سواء في الموقع أو عند الوصول وبرامج/تطبيقات اللغة
- التحقق من اكتمال الوثائق والمساعدة في تقديم طلبات التأشيرة وتصاريح العمل
- المساعدة في التسجيلات البيروقراطية الأخرى في ألمانيا، حسب الضرورة للتوظيف كمقدم رعاية في ألمانيا
- جمع وتقديم المستندات اللازمة لتقديم طلب الحصول على
- المؤهل المهني، وكذلك متابعة الطلب في ألمانيا
- تقديم الدعم في اختيار وتنفيذ إجراءات الاعتراف بالمؤهل المهني أو شهادة المعادلة وجميع التسجيلات البيروقراطية في ألمانيا
- البحث والحجز للسفر إلى ألمانيا عند دخول عقد العمل حيز التنفيذ
- التعيين لدى السلطة المختصة المعنية للتسجيل في ألمانيا
- التوصيل من المطار إلى صاحب العمل إذا لزم الأمر

- تقديم الدعم في توفير الإقامة في ألمانيا بالتعاون مع صاحب العمل
- تأمين التنسيب
- دعم الاندماج في ألمانيا إذا لزم الأمر

تحتفظ شركة CWC بالحق في استرداد تكاليف إعادة التشغيل، اعتمادًا على بلد المنشأ، في حالة إنهاء توظيف أخصائي الرعاية في الشكل والوقت المناسبين خلال الأشهر الستة الأولى بعد بدء العمل. وفقًا للمادة 623 BGB (القانون المدني الألماني) يجب أن يكون الإنهاء في الوقت المناسب في شكل مكتوب ليكون ساريًا. ويُستثنى من ذلك الشكل الإلكتروني. خلال فترة الاختبار المتفق عليها، لمدة أقصاها ستة أشهر، يجوز إنهاء علاقة العمل بإشعار قبل أسبوعين. لا يمكن إنشاء التزام بالسداد إلا في حالة إنهاء العقد المنسوب إلى الموظف.

2. الخدمات المقدمة للشركات

يتم تحديد الخدمات المقدمة للشركات وإبرامها في العقود القياسية.

## § الفقرة 4 لغة العقد

اللغات المتاحة لإبرام العقد وشروط وأحكام وشروط التوظيف هي اللغة الألمانية واللغة الفرنسية المستخدمة في البلدان المعنية التي يأتي منها المرشحون الدوليون.

## § رسوم الفقرة 5

التنسيب مجاني للمرشحين. لا يشمل التنسيب المجاني للمرشحين تكاليف التدريب، مثل دورات اللغة على وجه الخصوص، بالإضافة إلى أي تكاليف أخرى، والتي يتم الإبلاغ عنها مسبقاً ويوافق عليها المرشح.

يخضع التنسيب لمرافق التمريض لرسوم. يتم تنظيم المزيد من التفاصيل في اتفاقية تنسيب أو تعاون مكتوبة.

## §6 مدة العقد وإنهائه

1. يُبرم العقد لمدة غير محددة، ويجوز لأي من الطرفين إنهاؤه بإخطار قبل أربعة أسابيع من نهاية ربيع السنة التقويمية، ما لم يتفق على خلاف ذلك.

2. لا يتأثر الحق في الإنهاء الاستثنائي لسبب وجيه. بالنسبة للمرشح، من الأسباب المهمة على وجه الخصوص حدوث مرض خطير مفاجئ وطويل الأمد، أو الحمل أو الوفاة في الأسرة. يجب تقديم الإشعار الاستثنائي بإنهاء الخدمة في غضون أسبوعين بعد معرفة سبب الإنهاء.

3. يجب تطبيق ما يلي في حالة سريان الإنهاء

يتم التعامل مع أوامر السمسرة من قبل الطرفين المتعاقدين وفقاً لأحكام هذا العقد حتى بعد انتهاء مدة هذا العقد، ما لم يكن تعامل أحد الطرفين المتعاقدين غير معقول لسبب يقع في نطاق الطرف المتعاقد الآخر المعني.

لا يجوز مطالبة أي مدفوعات وقائية مثل الودائع أو الودائع ولا المدفوعات اللاحقة مثل الغرامات التعاقدية من أخصائي الرعاية (المرشحين).

## § 7 سداد التكاليف من قبل المرشح أو مقدم الرعاية

في حالة قيام الممرض/الممرضة بإنهاء عقده/عقدها مع شركة CWC و/أو علاقة العمل مع مرفق التمريض

- خلال أول 24 شهرًا بعد إبرام العقد أو بدء العمل أو الاعتراف به كأخصائي تمريض (الحدث الأخير هو الحاسم حصريًا) و
- لأسباب يكون المرشح أو عامل الرعاية (الأخصائي) مسؤولاً عنها،

إنهاء العقد، يجب أن تتفق شركة CWC مع العميل المعني على أن ما يسمى "البنود الملزمة" في حالة إنهاء عمل أخصائي التمريض مع صاحب العمل لسداد تكاليف هجرة أخصائي التمريض إلى ألمانيا وتكاليف تدريبه/ها ومواصلة تعليمه/ها في ألمانيا يجب أن يتم الاتفاق عليها فقط بالقدر المسموح به وفقًا لمبادئ قانون العمل الألماني.

## § الفقرة 8 المسؤولية القانونية

(1) لا تكون شركة CWC مسؤولة عن الأضرار الناجمة عن الأضرار التي تلحق بالأرواح أو الأبدان أو الصحة إلا إذا كانت مبنية على إخلال متعمد أو إهمال من جانب شركة CWC أو إخلال متعمد أو إهمال من جانب ممثل قانوني أو وكيل بالنيابة عنها.

ولا تكون (CWC) مسؤولة عن الأضرار الأخرى إلا إذا كانت هذه الأضرار مبنية على إخلال بالالتزامات الأساسية (وهي الالتزامات التي يعتبر الوفاء بها شرطاً أساسياً لحسن تنفيذ العقد والتي يجوز للطرف المتعاقد الاعتماد عليها بانتظام)، إذا كانت مبنية على إخلال متعمد أو إهمال جسيم بالواجب من جانب (CWC) أو على إخلال متعمد أو إهمال جسيم بالواجب من جانب ممثل قانوني أو وكيل بالنيابة عن (CWC).

(2) باستثناء الحالات المذكورة في الفقرة 1، تقتصر المطالبات بالتعويضات على الأضرار المتوقعة النموذجية للعقد. في حالة التقصير، يجب أن تصل إلى 5٪ كحد أقصى من قيمة الطلب.

(3) تسقط دعاوى المطالبة بالتعويض عن الأضرار التي تستند إلى الإضرار بالحياة أو الأطراف أو الصحة أو الحرية بالتقادم بعد 30 سنة، وإلا فبعد سنة واحدة، حيث يبدأ التقادم من نهاية السنة التي نشأت فيها المطالبة وأصبح الدائن على علم بالظروف التي أدت إلى المطالبة وشخص المدين أو كان ينبغي أن يكون على علم بها دون إهمال جسيم (المادة 199 (1) من قانون حماية الملكية الفكرية).

## § الفقرة 9 مسؤوليات وواجبات العملاء، ومنح حق الاستخدام

1. كل مستخدم هو المسؤول الوحيد عن البيانات التي تم جمعها أثناء التسجيل الخاص به وهو ملزم بتقديم هذه البيانات بشكل صادق وكامل. لن تكون CWC مسؤولة عن المطالبات في حالة تقديم معلومات خاطئة أو غير مناسبة أو غير كاملة. في حالة حدوث تغييرات في المعلومات المقدمة، يجب على المستخدم تحديث بياناته على الفور أو إخطارنا بالتغييرات دون تأخير ودون أن يُطلب منه ذلك.
2. يمنح كل مستخدم بموجبه شركة CWC حقاً قابلاً للإلغاء وخالياً من حقوق الملكية وغير حصري لاستخدام واستغلال وتوزيع وإعادة إنتاج وعرض بيانات ملف تعريف المستخدم التي يحددها المستخدم عبر الموقع الإلكتروني وخاصة عبر حساب العميل.
3. يصرح المستخدم بأن المحتوى الذي يقدمه في حساب المستخدم أو غير ذلك إلى شركة CWC لا ينتهك أي حقوق للغير أو ينتهك أي أحكام قانونية.
4. يقبل كل مستخدم ويفهم أن جميع البيانات المقدمة قد تتم مراجعتها و/أو حذفها مؤقتاً أو نهائياً، خاصة إذا كانت تنتهك الشروط والأحكام العامة و/أو اللوائح القانونية أو غير مناسبة لأسباب أخرى (لأنها، على سبيل المثال، مسيئة أو تحريضية أو ما شابه ذلك) أو تنتهك بأي شكل من الأشكال حقوق أو سلامة أطراف ثالثة.
5. يوافق كل مستخدم على الحفاظ على سرية جميع البيانات وحركة المرور بينه وبين شركة CWC وعدم إتاحتها لأطراف ثالثة إلا بموافقة صريحة ومسبقة من المرسل. وهذا ينطبق على:
  - رسائل البريد الإلكتروني/الرسائل
  - الأسماء
  - أرقام الهاتف والفاكس
  - بيانات العنوان
  - عناوين البريد الإلكتروني
  - عناوين URL
6. 6. يضمن كل مستخدم صراحةً
  - عدم إساءة استخدام المنصة وخدماتنا، على سبيل المثال لأغراض تجارية أخرى غير التوظيف لشركته الخاصة.

- عدم نشر مواد أو معلومات تشهيرية أو مسيئة أو غير قانونية عن CWC
  - عدم استخدام حسابات غير المستخدمين على المنصة دون إذن صريح منهم
  - عدم استخدام أو تهريب الفيروسات أو الآليات أو البرامج النصية أو البرمجيات أو غيرها من الأدوات فيما يتعلق بالمنصة التي تحد أو تعيق وظائفها أو إمكانية الوصول إليها
  - اعتراض أي رسائل أو اختراق أو العبث بالبرنامج أو المنصة، أو تجاوز أو محاولة تجاوز أي وظائف أمنية
  - الامتثال للقوانين واللوائح المعمول بها عند استخدام المنصة وخدماتنا
7. يُحظر على المستخدم مشاركة حسابه مع أطراف ثالثة، أو استخدامه لأغراض تجارية أخرى غير توظيفه أو تأجير ما لم نسمح بذلك صراحةً من قبلنا مسبقاً.
8. قد يؤدي انتهاك الالتزامات المذكورة أعلاه إلى إنهاء العقد من قبل شركة CWC بالإضافة إلى عقوبات مدنية وجنائية للمستخدم. تحتفظ CWC صراحةً بالحق في استبعاد المستخدم من المنصة إذا انتهك المستخدم الإرشادات أثناء التسجيل أو في وقت لاحق..

## § 9 أ المزيد من مسؤوليات وواجبات أصحاب العمل

يتعهد العملاء من أرباب العمل

- بمكافأة المرشحين أو أخصائيي الرعاية في المستقبل وفقاً لقانون المفاوضة الجماعية المطبق على العميل، أو بدلاً من ذلك وفقاً للأجر المتعارف عليه في المنطقة المحلية لأخصائيي الرعاية المنزلية المماثلة،
- بقدر ما تكون لوائح عقد العمل الإضافية أو المنحرفة مطلوبة بموجب قانون البلد الأصلي للمرشح، للائتمان لهذه اللوائح؛ وعند القيام بذلك، يجب على CWC لفت انتباه المرشح إلى هذه المتطلبات ودعمه في حالة التكليف،
- عدم تضمين عقود العمل وتعديلاتها مع أخصائيي الرعاية الدولية التي تنظمها CWC، تحت أي ظرف من الظروف، أحكاماً بشأن بنود الالتزام والساد التي تتعارض مع الإطار القانوني لمثل هذه البنود المنصوص عليها في قانون العمل الألماني،
- الامتثال للمواصفات التي حدتها شركة CWC مع الحد الأدنى من المتطلبات المتعلقة بحقوق الإنسان والهجرة وحقوق العمل لمهنيي الرعاية الأجانب الذين يتم توظيفهم

- تقديم مفهوم مكتوب لإدارة الاندماج في الشركة لعرض العمل. وفقاً للمعايير التجريبية لمؤسسة DKF التجريبية، يجب أن يتضمن هذا المفهوم النقاط التالية::
  - مقدمة / تمهيد / مقدمة
  - الاستعدادات بعد التجنيد
  - الوصول والأيام الأولى
  - دعم إدارة الانتقال
  - إنشاء إدارة الاندماج
  - الرعاية والتوجيه
  - تنظيم عملية التكرم
  - تكييف عملية التعريف
  - مرافقة بناء الفريق
  - توسيع نطاق الكفاءات
  - حل النزاعات
  - تمكين المشاركة الاجتماعية
  - التعامل مع الفصل والصيد الجائر

وتقديم المفهوم الخاص بذلك للمرشحين لعرض العمل وإدراجه كملحق لكل عقد عمل مع أخصائيي التمريض الأجانب الذين تم تعيينهم من قبل CWC

## § الفقرة 10 متفرقات

1. يجب أن تكون التعديلات أو المكملات لهذا العقد، بما في ذلك إلغاؤه أو إنهائه المتفق عليه بين الطرفين، مكتوبة. ينطبق شرط الشكل الكتابي أيضاً على أي انحراف عن شرط الشكل الكتابي. لا توجد اتفاقيات ضمانات شفوية.
2. يجب أن يكون مكان الاختصاص القضائي للنزاعات مع العملاء الذين ليسوا مستهلكين أو كيانات قانونية بموجب القانون العام أو صناديق خاصة بموجب القانون العام هو المكتب المسجل لشركة CWC. بالنسبة لجميع العملاء

الآخرين، ينطبق هذا أيضًا على المنازعات الناشئة عن هذا العقد أو فيما يتعلق بهذا العقد إذا قام العميل بنقل موطنه أو محل إقامته المعتاد إلى بلد آخر غير جمهورية ألمانيا الاتحادية بعد إبرام العقد أو إذا كان موطن العميل أو محل إقامته المعتاد غير معروف في حالة رفع دعوى..

## § الفقرة 11 سياسة الإلغاء

يحق للمستهلكين الحق في الإلغاء:

### حق الإلغاء

يحق لك إلغاء هذا العقد في غضون أربعة عشر يوماً دون إبداء أي سبب.

فترة الإلغاء هي أربعة عشر يوماً من تاريخ إبرام العقد.

لممارسة حقك في الانسحاب، يجب أن ترسل لنا

- العنوان: CWC Care with Care GmbH, Prinzessinnenstraße 19/20, 10969 برلين، ألمانيا
- الهاتف: +49 30 83794041
- البريد الإلكتروني: info@cwc-recruitment.com

عن طريق إعلان واضح (على سبيل المثال رسالة مرسلة بالبريد أو الفاكس أو البريد الإلكتروني) بشأن قرارك بإلغاء هذا العقد. ويمكنك استخدام نموذج السحب المرفق لهذا الغرض، وهو، مع ذلك، ليس إلزامياً. من أجل الامتثال لفترة الانسحاب، يكفي أن ترسل إخطاراً بممارسة حق الانسحاب قبل انتهاء فترة الانسحاب.

## عواقب الإلغاء

إذا قمت بإلغاء هذا العقد، فسوف نقوم بسداد جميع المدفوعات التي تلقيناها منك، بما في ذلك تكاليف التوصيل (باستثناء التكاليف الإضافية الناتجة عن اختيارك لنوع توصيل غير التسليم القياسي الأكثر ملاءمة الذي تقدمه)، دون تأخير لا مبرر له وفي موعد لا يتجاوز أربعة عشر يومًا من اليوم الذي تلقينا فيه إخطارًا بإلغاء هذا العقد. بالنسبة لهذا السداد، سنستخدم نفس وسيلة الدفع التي استخدمتها في المعاملة الأصلية، ما لم يتم الاتفاق معك صراحةً على خلاف ذلك؛ ولن يتم تحميلك بأي حال من الأحوال أي رسوم بسبب هذا السداد.

إذا كنت قد طلبت أن تبدأ الخدمات خلال فترة الإبطال، فيجب عليك أن تدفع لنا مبلغًا معقولاً يتوافق مع نسبة التكاليف التي تكبدناها حتى الخدمات المقدمة بالفعل حتى النقطة الزمنية التي تخطرننا فيها بممارسة حق السحب فيما يتعلق بهذا العقد، مقارنةً بالنطاق الإجمالي للخدمات المنصوص عليها في العقد.

— نموذج سحب نموذج المرفق —

استمارة إلغاء العقد

(إذا كنت ترغب في إلغاء العقد، يُرجى ملء هذا النموذج وإعادته).

- إلى

CWC Care with Care GmbH

Prinzessinnenstraße 19/20

10969 برلين

البريد الإلكتروني: info@cw-recruitment.com

أنا/نحن (\*) ألغى بموجب هذا العقد المبرم من قبلي/من قبلنا (\*) لشراء السلع التالية (\*)/تقديم الخدمة التالية (\*)

تم طلبها في (\*) / تم استلامها في (\*)

اسم المستهلك (المستهلكين)

عنوان المستهلك (المستهلكين)

توقيع المستهلك (المستهلكين) (فقط في حالة المراسلة الورقية)

التاريخ

(\*) حذف حيثما لا ينطبق.

-نهاية سياسة الإلغاء-